



KOSOVO SPECIALIST CHAMBERS
DHOMAT E SPECIALIZUARA TË KOSOVËS
SPECIJALIZOVANA VEĆA KOSOVA

Predmet: KSC-BC-2020-05

Tužilac protiv Saljiha Mustafe

Rešava: Pretresni panel I

sudija Mapi Felt-Folja, predsedavajući sudija

sudija Roland Dekers

sudija Žilber Biti

sudija Vladimir Mikula, rezervni sudija

Sekretar: Fidelma Donlon

Datum: 13. decembar 2021.

Jezik: engleski

Stepen tajnosti: javno

**Javna redigovana verzija odluke
o prihvatanju dokaza prikupljenih pre osnivanja Specijalizovanih veća
i drugog materijala**

Prima:

Specijalizovani tužilac

Džek Smit

Branilac optuženog

Julijus von Bone

Zastupnik žrtava

Ani Pjus

PRETRESNI PANEL I (u daljem tekstu: panel) donosi odluku o prihvatanju dokaza koji su prikupljeni pre osnivanja Specijalizovanih veća i drugog materijala.

I. TOK POSTUPKA

1. Dana 16. februara, u skladu s pravilom 95(4)(c) Pravilnika o postupku i dokazima (u daljem tekstu: pravilnik), Specijalizovano tužilaštvo (u daljem tekstu: tužilaštvo) dostavilo je, između ostalog, spisak dokaznih predloga (u daljem tekstu: spisak dokaznih predloga tužilaštva).¹

2. Dana 25. avgusta 2021, panel je doneo „Odluku o dostavljanju i dopuštenosti dokaza“ (u daljem tekstu: odluka o dopuštenosti dokaza),² kojom su definisana načela u ovom predmetu za prihvatanje dokaza bez posredstva svedoka, a tužilaštvu je naloženo, između ostalog, da do 13. septembra 2021. dostavi: (i) materijal prikupljen pre osnivanja Specijalizovanih veća koji potpada pod član 37 Zakona br. 05/L-053 o Specijalizovanim većima i Specijalizovanom tužilaštvu i (ii) materijal koji nije obuhvaćen odredbama člana 37 Zakona i pravila 153-155 Pravilnika.³

3. Dana 13. septembra 2021, tužilaštvo je podnelo zahtev (u daljem tekstu: zahtev) za prihvatanje u spis:⁴ (i) materijala obuhvaćenog odredbama člana 37 Zakona (u daljem tekstu: materijal po članu 37)⁵ i (ii) materijala koji nije obuhvaćen odredbama člana 37 Zakona ili pravilima 153-155 Pravilnika (u daljem tekstu: drugi materijal).⁶

¹ KSC-BC-2020-05, F00082/A03, specijalizovani tužilac, *Spisak dokaznih predloga prema pravilu 95(4)(c)*, 16. februar 2021, poverljivo. Po odobrenju panela, tužilaštvo je 30. jula 2021. dostavilo izmenjen i dopunjen spisak dokaznih predloga, F00161/A03.

² KSC-BC-2020-05, F00169, Pretresni panel I, *Odluka o dostavljanju i dopuštenosti dokaza*, 25. avgust 2021, javno.

³ Odluka o dopuštenosti dokaza, stavovi 35, 43.

⁴ KSC-BC-2020-05, F00201, specijalizovani tužilac, *Zahtev tužilaštva za prihvatanje materijala bez posredstva svedoka*, 13. septembar 2021, poverljivo, s poverljivim prilogom 1. Javna redigovana verzija glavnog podneska podneta je 15. septembra 2021. pod brojem F00201/RED.

⁵ Prilog 1 uz zahtev, stavke 1-20.

⁶ Prilog 1 uz zahtev, stavke 21-185.

4. Odbrana Saljiha Mustafe (u daljem tekstu: odbrana odnosno optuženi) i zastupnik žrtava nisu dostavili svoje odgovore na zahtev.
5. Dana 2. novembra 2021, tužilaštvo je iznelo da su neki materijali koji su zahtevom ponuđeni za prihvatanje u spis duplikati i da u takvim slučajevima u spis treba uvrstiti samo jedan primerak materijala (u daljem tekstu: izmenjen zahtev).⁷
6. Dana 9. novembra 2021, tužilaštvo je po nalogu panela⁸ dostavilo predlog za određivanje stepena tajnosti materijala koji su predloženi za usvajanje (izmenjenim i dopunjenim) zahtevom.⁹

II. ARGUMENTACIJA STRANA U POSTUPKU

7. U pogledu materijala po članu 37, tužilaštvo iznosi da se taj materijal sastoji iz dokaza prikupljenih tokom krivičnih postupaka i istraga koje su pre osnivanja Specijalizovanih veća mahom sprovedli Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju (u daljem tekstu: MKSJ) i Privremena uprava Ujedinjenih nacija za Kosovo (u daljem tekstu: UNMIK) odnosno državni tužilac i policijski organi Kosova, a to su konkretno sledeći dokazi: (i) izjava optuženog pred [BRISANO], (ii) dokumenti koji su relevantni za postojanje oružanog sukoba i uvršćeni su u spise predmeta pred MKSJ-om i (iii) materijali prikupljeni tokom istraga UNMIK-a.¹⁰ Tužilaštvo tvrdi da je taj materijal relevantan, da ima dokaznu snagu, da sadrži dovoljno pokazatelja autentičnosti i da se njegovim usvajanjem neće narušiti prava optuženog.¹¹ Što se tiče izjave koju je optuženi dao [BRISANO], tužilaštvo navodi da se tokom informativnog razgovora sa

⁷ KSC-BC-2020-05, *transkript zasedanja*, 2. novembar 2021. (u daljem tekstu: transkript zasedanja od 2. novembra 2021), javno, str. 1279, red 13, do str. 1280, red 7, str. 1353, redovi 6-17.

⁸ KSC-BC-2020-05, *transkript zasedanja*, 12. oktobar 2021, javno, str. 1098, redovi 4-8.

⁹ KSC-BC-2020-05, F00248, tužilaštvo, *Predlog tužilaštva za određivanje stepena tajnosti dokumenata koji su predloženi za usvajanje podneskom KSC-BC-2020-05/F201*, 9. novembar 2021, javno, sa poverljivim prilogom 1.

¹⁰ Zahtev, stavovi 1, 7-8; Prilog 1 uz zahtev, stavke 1-20.

¹¹ Zahtev, stavovi 2, 6, 9-13, 15-19.

tužilaštvom optuženi sam setio da je dao tu izjavu.¹² Što se tiče dokumenata relevantnih za postojanje oružanog sukoba, tužilaštvo dalje iznosi da iako je panel formalno primio na znanje više presuđenih činjenica o postojanju oružanog sukoba, te činjenice predstavljaju prezumpciju koja se može pobijati, zbog čega postojanje oružanog sukoba i dalje može biti predmet spora na suđenju.¹³ Najzad, u pogledu jednog dokumenta iz UNMIK-ove istrage,¹⁴ tužilaštvo saopštava da se taj dokument nalazi na spisku dokaznih predloga tužilaštva i da je obelodanjen putem sistema *Legal Workflow* ali da je fotografija koja je deo tog dokumenta previše tamna da bi se jasno videla.¹⁵ Tužilaštvo stoga traži da se na njegov spisak dokaznih predloga doda kvalitetniji primerak fotografije¹⁶ (u daljem tekstu: zahtev za izmenu i dopunu) i da se ona uvrsti u spis uz pomenuti dokument.¹⁷

8. U pogledu drugih materijala, tužilaštvo navodi da oni uključuju: (i) novinske članke i knjige; (ii) izveštaje Visokog komesara Ujedinjenih nacija za izbeglice i Organizacije za evropsku bezbednost i saradnju u vezi s postojanjem oružanog sukoba; (iii) razne dokumente Oslobođilačke vojske Kosova (u daljem tekstu: OVK) koji se odnose na postojanje oružanog sukoba; (iv) informativni razgovor tužilaštva sa optuženim; (v) mapu relevantnih oblasti na Kosovu; (vi) materijal zatečen na predmetima koji su oduzeti od optuženog i (vii) fotografije sadašnjeg stanja imanja u Zlašu koje je nekada služilo kao zatvor.¹⁸ Tužilaštvo tvrdi da su ti materijali relevantni, da imaju dokaznu snagu i da sadrže dovoljno pokazatelja autentičnosti, kao i da se njihovim usvajanjem neće narušiti prava optuženog.¹⁹ Kada je konkretno u pitanju

¹² Zahtev, stav 9.

¹³ Zahtev, stav 14, v. takođe KSC-BC-2020-05, F00191, Pretresni panel I, *Odluka o formalnom primanju na znanje presuđenih činjenica* (u daljem tekstu: odluka o presuđenim činjenicama), 7. septembar 2021, javno.

¹⁴ [BRISANO].

¹⁵ Zahtev, stav 20.

¹⁶ [BRISANO].

¹⁷ Zahtev, stavovi 20, 41(i) i fusnota 24.

¹⁸ Zahtev, stavovi 1, 21; Prilog 1 uz zahtev, stavovi 21-185.

¹⁹ Zahtev, stavovi 2, 6, 22-40.

informativni razgovor, tužilaštvo navodi da je on obavljen u skladu sa svim odredbama iz pravila 42-44 Pravilnika, uz puno poštovanje prava optuženog.²⁰

III. MERODAVNO PRAVO

9. Panel upućuje na članove 21(4), 37, 38(3), i 40(2) i 6(h) Zakona i pravila 42-44, 118(2) i 137-139 Pravilnika.

10. Panel podseća da na osnovu člana 40(6)(h) Zakona, panel može da donese odluku o dopuštenosti dokaza.²¹ Pored toga, pravilom 138(1) Pravilnika utvrđuju se četiri kumulativna kriterijuma za dopuštenost dokaza koje panel primenjuje kada ocenjuje dopuštenost dokaznog materijala (relevantnost, autentičnost, dokazna snaga i uslov da materijal ne narušava prava optuženog).²² Ta četiri kriterijuma za dopuštenost dokaza detaljnije su objašnjena u nastavku.

11. *Relevantnost.* Dokaz se smatra relevantnim ukoliko je u direktnoj ili indirektnoj vezi sa obeležjima jednog ili više krivičnih dela ili jednog ili više vidova odgovornosti iz optužnice ili s drugim činjenicama ili okolnostima koje su bitne za predmet.²³

12. *Autentičnost.* Dokaz se smatra autentičnim ukoliko su poreklo i autor koje navodi istiniti. Apsolutni dokaz o autentičnosti nije uslov za dopuštenost dokaza, ali utiče na dokaznu snagu koju mu panel pridaje pri većanju.²⁴

13. *Dokazna snaga.* Dokaz ima dokaznu snagu kada može da dokaže ili opovrgne neko pitanje relevantno za predmet. Dokazna snaga se utvrđuje na osnovu dva glavna faktora: (i) *prima facie* pouzdanosti podnetog dokaznog predloga i (ii) u kojoj meri će

²⁰ Zahtev, stav 34.

²¹ Odluka o dopuštenosti dokaza, stavovi 13, 21.

²² Odluka o dopuštenosti dokaza, stav 13.

²³ V. KSC-BC-2020-07, F00334, Pretresni panel II, *Odluka o zahtevu tužilaštva za prihvatanje dokaza bez posredstva svedoka* (u daljem tekstu: odluka o prihvatanju dokaza bez posredstva svedoka u predmetu *Gucati i Haradinaj*), 29. septembar 2021, javno, stav 12, i reference u njemu.

²⁴ V. odluku o prihvatanju dokaza bez posredstva svedoka u predmetu *Gucati i Haradinaj*, stav 13 i reference u njemu.

dokaz verovatno uticati na odlučivanje o određenom spornom pitanju u predmetu. Verovatno je da će dokaz uticati na odlučivanje o određenom spornom pitanju ako panelu može da pomogne: (i) da dođe do zaključka o nekoj činjenici ili okolnostima koji su bitni za predmet i/ili (ii) da oceni pouzdanost drugih dokaza u predmetu. Kao i kod autentičnosti, siguran dokaz o pouzdanosti nije uslov za prihvatanje u ovoj fazi, već predstavlja pitanje koje će se detaljnije razmotriti kad se bude utvrđivalo koju težinu treba pridati dokazu nakon što on bude prihvaćen.²⁵

14. *Narušavanje prava.* Dokaz može biti isključen u bilo kojoj fazi postupka ukoliko su njegove štetne posledice veće od njegove dokazne snage. Štetne posledice dokaza ne treba mešati sa eventualnim negativnim posledicama po tezu odbrane, već usvajanje datog dokaznog materijala mora imati nepovoljne posledice po pravičnost i ekspeditivnost postupka.²⁶

IV. ANALIZA

A. ZAHTEV ZA IZMENU I DOPUNU PODNESKA

15. Kada je u pitanju zahtev za izmenu i dopunu podneska, panel podseća da prema pravilu 118(2) Pravilnika, obaveštenje o takvom zahtevu treba dostaviti blagovremeno. U tom smislu, panel konstatuje sledeće: (i) činjenica da je fotografija [BRISANO] previše tamna da bi mogla da se jasno vidi trebalo je da za tužilaštvo bude očigledna najkasnije u vreme obelodanjivanja tog materijala u sistemu *Legal Workflow* i (ii) tužilaštvo nije navelo kada je došlo u posed boljeg primerka fotografije koja je predmet zahteva za izmenu i dopunu. Međutim, panel takođe ima u vidu činjenicu da bi bolji primerak fotografije mogao da bude od

²⁵ V. odluku o prihvatanju dokaza bez posredstva svedoka u predmetu *Gucati i Haradinaj*, stav 14 i reference u njemu.

²⁶ V. odluku o prihvatanju dokaza bez posredstva svedoka u predmetu *Gucati i Haradinaj*, stav 15 i reference u njemu.

pomoći stranama u postupku, zastupniku žrtava i panelu prilikom ocene [BRISANO]. Panel dalje konstatuje da je fotografija koja je predmet zahteva za izmenu i dopunu već obelodanjena odbrani kao deo [BRISANO], mada u formatu lošijeg kvaliteta, i da odbrana nema prigovor na zahtev za izmenu i dopunu podneska. S obzirom na navedeno, panel zaključuje da je tužilaštvo iznelo valjan razlog za traženu izmenu i dopunu spiska dokaznih predloga tužilaštva i da takva izmena ne utiče na sposobnost optuženog da adekvatno pripremi svoju odbranu.²⁷ Panel stoga odobrava zahtev za izmenu i dopunu podneska.

B. IZMENJEN I DOPUNJEN ZAHTEV

1. Materijal po članu 37

16. Kada je u pitanju izjava optuženog [BRISANO] (u daljem tekstu: izjava),²⁸ panel konstatuje da je ona relevantna za optužbe u ovom predmetu jer se odnosi na položaj optuženog kao komandanta jedinice BIA u inkriminisanom periodu te stoga može biti relevantna za utvrđivanje njegove moguće umešanosti u krivična dela za koja se tereti u optužnici. Dalje, izjava je po svemu sudeći autentična jer predstavlja [BRISANO], između ostalog, navode datum uzimanja izjave i imena prisutnih lica. Panel stoga zaključuje da izjava ima nesumnjivu dokaznu snagu i da se odnosi na suštinska pitanja u ovom predmetu. U pogledu pitanja da li je njena dokazna snaga možda manja od njenih štetnih posledica, panel konstatuje da je optuženi ovu izjavu dao [BRISANO] u svojsvu svedoka, a ne osumnjičenog. Prema tome, optuženi tada nije uživao ista prava kao osumnjičena lica tokom istrage. Ipak, panel ima u vidu da je optuženi bio obavešten o [BRISANO].²⁹ Dalje, panel konstatuje da odbrana nije imala prigovor na prihvatanje izjave u spis. S

²⁷ V. član 21(4)(c) Zakona.

²⁸ Prilog 1 uz zahtev, stavka 1.

²⁹ [BRISANO], str. 1.

obzirom na te okolnosti, a naročito imajući u vidu (i) nesumnjivu dokaznu snagu izjave i (ii) činjenicu da je u vreme kada je dao izjavu u svojstvu svedoka optuženi bio obavešten o pravu na zaštitu od samooptuživanja, čime su potencijalne štetne posledice svedene na minimum, panel zaključuje da je dokazna snaga izjave veća od njenih štetnih posledica. S obzirom na navedeno, panel zaključuje da je uvrštavanje izjave u spis primereno.

17. Što se tiče dokumenata relevantnih za postojanje oružanog sukoba koji su uvedeni u spise predmeta pred MKSJ-om (u daljem tekstu: dokumenti MKSJ-a),³⁰ panel nalazi da su oni relevantni za optužbe u ovom predmetu jer se odnose na postojanje oružanog sukoba i organizaciju OVK tokom inkriminisanog perioda ili u periodu koji mu je prethodio te stoga mogu biti relevantni kao dokaz o postojanju nemeđunarodnog oružanog sukoba u kome je OVK učestvovala kao naoružana grupa, kao i za povezani uslov postojanja veze sa ratnim zločinima za koje se optuženi tereti u ovom predmetu. Pored toga, dokumenti MKSJ-a sadrže pokazatelje pouzdanosti u vidu pečata, žigova i/ili potpisa, te su stoga po svemu sudeći autentični, i imaju jasnu dokaznu snagu. Nadalje, panel se uverio da se prihvatanjem tih dokaza ne narušavaju prava optuženog. I na kraju, mada je primio na znanje više presuđenih činjenica koje se odnose na postojanje oružanog sukoba u inkriminisanom periodu,³¹ panel ima u vidu i to da će odbrana možda ipak izvoditi dokaze i osporavati tačnost tih činjenica.³² S obzirom na te okolnosti i u interesu ekspeditivnog vođenja postupka, panel smatra opravdanim da uvrsti dokumente MKSJ-a u spis.

18. Što se tiče istražnog materijala koji je prikupljen tokom istraga UNMIK-a (u daljem tekstu: materijal UNMIK-a), panel konstatuje da ti materijali obuhvataju sledeće: (i) zbirku fotografija mesta na kojem su se dogodila krivična dela iz

³⁰ Prilog 1 uz zahtev, stavke 2-14.

³¹ Odluka o presuđenim činjenicama, stavovi 12, 15(b).

³² Odluka o presuđenim činjenicama, stav 14.

optužnice i povezanih mesta, snimljenih iz vazduha po nalogu istražitelja koji je vodio istragu o [BRISANO]; (ii) izveštaj UNMIK-a o *ante mortem* istrazi o licu pritvorenom u Zlašu koje se 3. septembra 2004. i dalje vodilo kao nestalo i (iii) fotografiju koja je predmet zahteva za izmenu i dopunu podneska.³³ Panel se uverio da je materijal UNMIK-a relevantan za optužbe u ovom predmetu. Panel takođe nalazi da je materijal UNMIK-a, koji se sastoji od zvaničnih dokumenata UNMIK-a i sadrži koordinate fotografisanih mesta i imena službenika uključenih u istragu i fotografisanje iz vazduha, sudeći po svemu, autentičan i ima očiglednu dokaznu snagu. I na kraju, panel se uverio da se prihvatanjem tih materijala u spis ne narušavaju prava optuženog. S obzirom na te okolnosti, panel smatra opravdanim da dokumente UNMIK-a uvrsti u spis.

19. Panel dalje konstatuje da pored predloženog materijala po članu 37, koji tužilaštvo nudi na usvajanje po tom osnovu, stavke 67 i 68 iz priloga 1 uz zahtev takođe predstavljaju materijal prikupljen pre osnivanja Specijalizovanih veća koji potpada pod odredbe člana 37. Panel će stoga o dopuštenosti navedenih materijala odlučiti shodno stavovima 23 i 36 odluke o dopuštenosti. U tom pogledu, panel konstatuje da su pomenuta dva materijala relevantna za optužbe u ovom predmetu jer sadrže fotografije zatvora na imanju u Zlašu koje se navodi u optužnici i [BRISANO]. Pored toga, ta dva dokumenta sadrže pokazatelje pouzdanosti, kao što je broj predmeta, datum kada su fotografije snimljene i/ili [BRISANO], i imaju očiglednu dokaznu snagu. Takođe, panel se uverio da se njihovim prihvatanjem ne narušavaju prava optuženog. S obzirom na te okolnosti, panel smatra opravdanim da prihvati u spis stavke 67 i 68 iz priloga 1 uz zahtev.

³³ Zahtev, stavovi 16-17, 19-20 i fusnota 24; Prilog 1 uz zahtev, stavke 15-20.

2. Drugi materijali

(a) Informativni razgovor tužilaštva sa optuženim

20. Panel najpre podseća da u načelu neće zasebno odlučivati o dopuštenosti svakog pojedinačnog dokaznog predloga koji se podnese tokom suđenja osim ukoliko ga, između ostalog, na to ne obavežu određene pravne odredbe.³⁴ U tom pogledu, pravilo 138(2) Pravilnika propisuje pravilo o izuzeću dokaza koji su pribavljeni protivno, između ostalog, Zakonu ili Pravilniku. Panel dalje konstatuje da je informativni razgovor tužilaštva sa optuženim³⁵ obavljen u vreme kada je tužilaštvo imalo osnova da veruje da je on izvršio krivično delo iz nadležnosti Specijalizovanih veća, kao i da Zakon i Pravilnik predviđaju izvesne mehanizme za zaštitu prava osumnjičenih tokom istrage. S obzirom na te okolnosti, panel će razgovor tužilaštva sa optuženim ispitati na osnovu pravila 138(2) Pravilnika.

21. Panel dalje podseća da za ispitivanje u smislu pravila 138(2) panel primenjuje test iz dva dela.³⁶ Prvo, dokaz mora biti pribavljen protivno bilo Zakonu ili Pravilniku, ili pak standardima međunarodnog prava ljudskih prava.³⁷ Samo u slučaju da je utvrđeno da je do takve povrede zaista došlo, panel će dalje primeniti dva alternativna uslova propisana pravilom 138(2)(a)-(b) Pravilnika.³⁸

22. Kada je reč o prvom delu testa, panel će oceniti da li je informativni razgovor tužilaštva sa optuženim obavljen suprotno članu 38(3) Zakona i pravilima 42-44 Pravilnika. S tim u vezi, panel konstatuje da je u skladu sa članom 38(3)(a)-(b)

³⁴ Odluka o dopuštenosti dokaza, stav 21.

³⁵ Prilog 1 uz zahtev, stavke 76-84. Panel konstatuje da je u stavci 76 službena zabeleška tužilaštva o informativnom razgovoru sa optuženim, koja sadrži određene pojedinosti o postupku vođenja razgovora i skicu koju je optuženi nacrtao tokom razgovora. Panel zaključuje da službena zabeleška tužilaštva čini sastavni deo informativnog razgovora i smatra da izraz „informativni razgovor optuženog sa tužilaštvom“ obuhvata i službenu zabelešku. Slično tome, Odluka o dopuštenosti dokaza, fusnota 27.

³⁶ Odluka o dopuštenosti dokaza, stav 25.

³⁷ Odluka o dopuštenosti dokaza, stav 25.

³⁸ Odluka o dopuštenosti dokaza, stav 25.

Zakona i pravilom 43(2) Pravilnika, optuženi na početku informativnog razgovora obavješten na jeziku koji govori i razume, između ostalog, o sledećem: (i) da postoji osnovana sumnja da je izvršio krivično delo iz nadležnosti Specijalizovanih veća;³⁹ (ii) da ima pravo da se brani ćutanjem, pri čemu se to neće uzeti u obzir prilikom utvrđivanja njegove krivice ili nevinosti⁴⁰ i (iii) da se ispitivanje snima i da se sve što bude izjavio može koristiti kao dokaz.⁴¹ Osim toga, optuženi je: (i) potvrdio da je razumeo svoja prava i obaveze i da se zapis sa informativnog razgovora može koristiti u krivičnom postupku pred Specijalizovanim većima;⁴² (ii) potvrdio da je izjavu dao dobrovoljno i da zauzvrat nije dobio nikakva obećanja ili garancije⁴³ i (iii) naveo da nema primedbe na način na koji je mu je uzeta izjava.⁴⁴ Pored toga, u skladu sa članom 38(3)(c)-(d) Zakona, optuženom su tokom ispitivanja pomagali: (i) prevodilac za albanski jezik, za koga je optuženi potvrdio da ga razume,⁴⁵ i (ii) specijalizovani branilac po izboru optuženog.⁴⁶ Dalje, razgovor sa optuženim je sniman video tehnikom⁴⁷ i potom transkribovan, kako nalaže pravilo 44 Pravilnika, a na samom kraju razgovora, optuženom je data prilika da pojasni, dopuni ili izmeni bilo koji deo svog iskaza.⁴⁸ Iz navedenih razloga, panel zaključuje da su prava optuženog tokom informativnog razgovora sa tužilaštvom, u kojem je učestvovao u svojstvu osumnjičenog, poštovana u skladu s propisima. Budući da nije utvrđena nikakva povreda Zakona ili Pravilnika, uslovi iz prvog dela testa prema pravilu 138(2) nisu ispunjeni te, kada je u pitanju informativni

³⁹ [BRISANO], deo 1, str. 3, redovi 3-7.

⁴⁰ [BRISANO], deo 1, str. 3, redovi 11-13.

⁴¹ [BRISANO], deo 1, str. 3, redovi 13-15.

⁴² [BRISANO], deo 1, str. 3, red 25, do str. 4, red 2; [BRISANO], deo 8, str. 32, redovi 1-5.

⁴³ [BRISANO], deo 8, str. 32, redovi 6-11.

⁴⁴ [BRISANO], deo 8, str. 32, redovi 12-14.

⁴⁵ [BRISANO], deo 1, str. 2, red 24, do str. 3, red 1.

⁴⁶ [BRISANO], deo 1, str. 3, redovi 16-19.

⁴⁷ [BRISANO], delovi 1-8.

⁴⁸ [BRISANO], deo 8, str. 31, redovi 18-21.

razgovor tužilaštva sa optuženim, nema potrebe da panel razmatra alternativne uslove propisane pravilom 138(2)(a)-(b) Pravilnika.

23. S obzirom na navedeno, informativni razgovor tužilaštva sa optuženim na raspolaganju je panelu za potrebe većanja i donošenja presude.

(b) Preostali drugi materijali

24. Što se tiče preostalih drugih materijala,⁴⁹ panel smatra da nema potrebe izuzeti bilo koji od tih materijala, osim kada su u pitanju određeni duplikati.⁵⁰ Stoga, u skladu sa odlukom o dopuštenosti dokaza, panel neće zasebno odlučivati o pojedinačnim stavkama. Kao što je objašnjeno u odluci o dopuštenosti, prilikom većanja o presudi, panel će o krivici i nevinosti većati uzimajući u obzir standardne kriterijume za dopuštenost dokaza prema pravilu 138 i na osnovu sveukupne ocene svih dokaza, iako se možda u samoj presudi tim pitanjima neće baviti u odnosu na svaku stavku.⁵¹ Prema tome, svi ti materijali biće na raspolaganju panelu dok veća o presudi.⁵²

C. NAKNADNE NEREDIGOVANE ILI MANJE REDIGOVANE VERZIJE

25. Prema stavu 37 odluke o dopuštenosti dokaza, sve naknadne neredigovane ili manje redigovane verzije materijala uvrštenih u dokazni spis ili odloženih do faze većanja automatski se smatraju prihvaćenim ili se pak smatra da su na

⁴⁹ Prilog 1 uz zahtev, stavke 21-66, 69-75, 85-137, 139-185. Panel konstatuje da u prilogu 1 uz zahtev nedostaje stavka 138.

⁵⁰ V. transkript od 2. novembra 2021, str. 1279, redovi 13-22, koji se odnose na prilog 1 uz zahtev, a u kojima je panel identifikovao sledeće predmete kao duplikate: 87, 100, 131 i 148; 86 i 130; 88 i 132; 89 i 133; 90 i 136; 91 i 137; 95 i 141; 97 i 144; 98 i 145; 99 i 146; 101 i 149; 102 i 151; 103 i 153; 106 i 154; 110 i 155; 118 i 156; 121 i 159; 122 i 160; i 140 i 157. Stoga će, u skladu sa dopunjenim i izmenjenim zahtevom, u svakom od ovih slučajeva panel tokom većanja i donošenja presude uzeti u obzir samo jedan od duplikata.

⁵¹ Odluka o dopuštenosti, stavovi 21, 45.

⁵² V. odluku o dopuštenosti, stav 45.

raspolaganju panelu kao dokazi za potrebe većanja i donošenja presude, pod uslovom da strane u postupku i zastupnik žrtava ne ulože prigovor,⁵³ kako je navedeno dalje u tekstu. Radi vođenja precizne evidencije o postupku, ako neka neredigovana ili manje redigovana verzija navedenih materijala bude obelodanjena, strana koja je obelodanjuje dužna je da o tome odmah obavesti drugu stranu u postupku, zastupnika žrtava, panel i Službu Sekretarijata za organizaciju rada u sudnici (u daljem tekstu: Služba CMU). Sekretar će tako moći da u sistemu *Legal Workflow* poveže sve naknadno obelodanjene neredigovane ili manje redigovane verzije sa verzijom koja je već prihvaćena u spis ili koja je u skladu sa ovom odlukom sastavni deo dokaza koje panel može da koristi tokom većanja i donošenja presude. Ukoliko druga strana u postupku ili zastupnik žrtava budu imali prigovor na neku naknadnu neredigovanu ili manje redigovanu verziju, o tome treba da obaveste panel u roku od pet dana od dana kada su obavešteni o obelodanjivanju.

V. DISPOZITIV

26. Iz navedenih razloga, panel

- a. **ODOBRAVA** zahtev za izmenu i dopunu;
- b. **ODOBRAVA** tužilaštvu da doda predmet [BRISANO] na spisak dokaznih predloga tužilaštva;
- c. **NALAŽE** tužilaštvu da do **petka, 17. decembra 2021**, podnese izmenjen i dopunjen spisak dokaznih predloga;
- d. **ODOBRAVA** izmenjen i dopunjen zahtev;

⁵³ V. odluku o dopuštenosti dokaza, stav 47.

- e. **PRIHVATA** u dokazni spis materijal po članu 37 (stavke 1-20 i 67-68 iz priloga 1 uz zahtev), uključujući, u zavisnosti od slučaja, i njihovu englesku i albansku verziju;
- f. **NALAŽE** sekretaru da materijale iz priloga 1 uz zahtev, navedene u stavkama 1-99, 101-129, 134-135, 139-140, 142-143, 147, 150, 152, 158 i 161-185, evidentira kao dokaze i dodeli im broj, i to isključivo u svrhu vođenja precizne evidencije o postupku, kako je propisano članom 40(5) Zakona i pravilom 24(1) Pravilnika;
- g. **NALAŽE** sekretaru da materijale iz priloga 1 uz zahtev, navedene u stavkama 1, 15-20, 67-68, 76-99, 101-129, 134-135, 139-140, 142-143, 147, 150, 152, 158 i 161-181, zavede kao poverljive;
- h. **NALAŽE** sekretaru da materijale iz priloga 1 uz zahtev, navedene u stavkama 2-14, 21-66, 69-75 i 182-185, zavede kao javne;
- i. **NALAŽE** strani u postupku koja obelodanjuje naknadne neredigovane ili manje redigovane verzije materijala o kojima je reč da o tome odmah obavesti drugu stranu u postupku, zastupnika žrtava, panel i Službu CMU i **NALAŽE** sekretaru da u sistemu *Legal Workflow* poveže sve naknadne neredigovane ili manje redigovane verzije sa odgovarajućim brojevima dokaznih predmeta koji budu dodeljeni u skladu sa ovom odlukom;
- j. **NALAŽE** strani u postupku kojoj se dostavlja obelodanjeni materijal i zastupniku žrtava da eventualne prigovore na takve naknadne neredigovane ili manje redigovane verzije podnesu u roku od pet dana od dana kada su obavешteni o obelodanjivanju, i
- k. **NALAŽE** stranama u postupku i zastupniku žrtava da se na dokaze uvek pozivaju navođenjem njihovog evidencionog broja „ERN“.

/potpis na originalu/

**Sudija Mapi Felt-Folja,
predsedavajući sudija**

/potpis na originalu/

Sudija Žilber Biti

/potpis na originalu/

Sudija Roland Dekers

Ponedeljak, 13. decembar 2021.

U Hagu, Holandija